



Das Redaktionssystem für Terminologie

Auf einen Blick:

- | Terminologiarbeit im Team unter Windows und im Browser
- | Klare Abläufe durch folgende Funktionen:
 - Konfigurierbare Freigabe-Workflows
 - Arbeitspakete und Terminüberwachung
 - Benutzerrollen
- | Fundiertes Datenmodell gemäß ISO12620 oder maßgeschneidert für Sie
- | Terminologieprüfung und Austausch mit Übersetzungsprogrammen

Präsentation vereinbaren:

Tel.: +49 (0)911 / 37 66 75 - 0

E-Mail: info@acolada.de

UniTerm Enterprise

Damit alle die gleiche Sprache sprechen

Terminologie schafft eindeutige Begrifflichkeiten innerhalb des Unternehmens und nach außen.

Mit UniTerm Enterprise pflegen Sie Ihre Terminologie in Ausgangssprache und für Übersetzungen schnell und einfach im Team.

Teamorientiert

Mit UniTerm Enterprise verteilen und bearbeiten Sie Ihre Terminologie im Team unter Windows oder im Browser. Durch gemeinsamen Zugriff und Benutzerrollen kann jede Abteilung die Begrifflichkeiten pflegen, für die sie am kompetentesten ist.

Qualitätsorientiert

UniTerm Enterprise ist ein Redaktionssystem für Terminologie. Arbeitspakete und Termine regeln, wer bis wann welche Begrifflichkeiten ausarbeitet oder ändert und von wem sie danach freigegeben werden. So entsteht durch stabile Prozesse verlässliche Qualität.

Begriffsorientiert

UniTerm Enterprise ist sprachwissenschaftlich durchdacht und lässt Sie in Begriffen denken. Ihre Terminologie wird automatisch begriffsorientiert erfasst. So eignet sie sich optimal zur Terminologieprüfung in der Ausgangssprache und zur Nutzung für Übersetzungen.

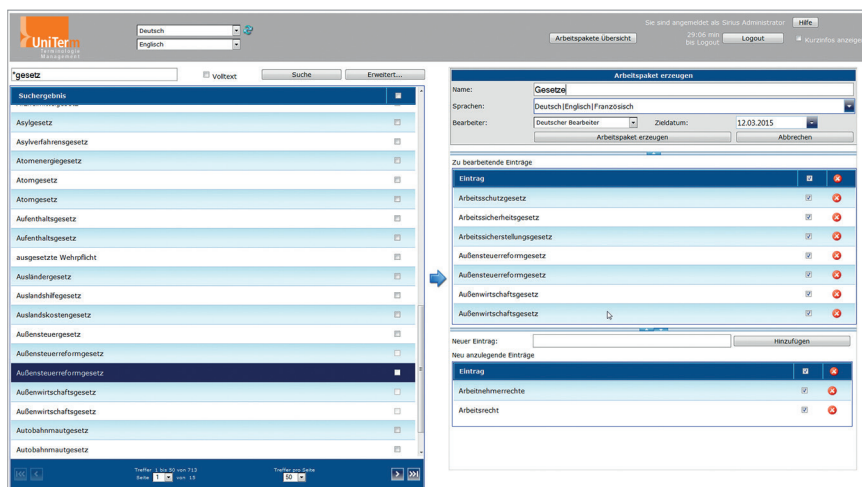


Abb.: Terminologiearbeit in UniTerm Enterprise

Terminologieprüfung und Übersetzung

Nur wer die vereinbarte Terminologie schon in der Ausgangssprache einhält, kann auch in Übersetzungen eindeutige Begrifflichkeiten erwarten. Terminologie muss also da geprüft werden, wo die Inhalte entstehen: Im Schreibprogramm von jedem, der Inhalte erstellt. Zur Terminologieprüfung stellen wir TERM CHECK aus dem Velingua-Paket bereit.

Wenn Übersetzer klare Ausgangsdokumente und terminologische Vorgaben bekommen, entstehen seltener Rückfragen und es unterlaufen weniger Fehler. Terminologie und Terminologieprüfung senken daher sowohl Kosten als auch die Anfälligkeit aller Geschäftsprozesse für Missverständnisse und unterstützen so den Markterfolg im In- und Ausland.

Features

- Konfigurierbarer Freigabeprozess mit Terminkontrolle
- Arbeitspakete mit Arbeitszuteilung und Statuskontrolle
- Terminologieprüfung in SIMQIN, MS Word, MS PowerPoint, Adobe InDesign und Adobe FrameMaker
- Austausch von Terminologie mit Übersetzungssystemen
- Kombination von Terminologie mit UniLex™-Wörterbüchern
- Begriffsorientierte, benennungsautonome Arbeitsweise
- Änderungen sind in der Versionshistorie sichtbar
- Terminologieextraktion mit dem linguistischen Modul von Velingua

www.acolada.de/UniTerm.htm

Acolada GmbH

Wallensteinstraße 61-63
D - 90431 Nürnberg

Tel.: +49 (0)911 / 37 66 75 - 0
Fax: +49 (0)911 / 37 66 75 - 29

E-Mail: info@acolada.de
Internet: www.acolada.de